

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

B.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Außdingen. Reserver. reserver.
 Außen/ Außerhalb. Dehors.
 behor.
 Außerlesen. Elire. elir.
 Choisir. schoâsir.
 Außessen. Manger tout.
 manscher tu.
 Außfall. Sortie. f. sorti.
 Außfließen. Ecouler. ekuler.
 Außfluß. Embouchure. f.
 ambuschür.
 Außgabe. Frais. f. frâ.
 Außgang. Sortie. f. sorti.
 Außgeben. Dépenser. depanser.
 Außgießen. Verser. verser.
 Außgraben. Déterrer. deterrer.
 Außkehren. Balayer. balejer.
 Außkräzen. Raser. raser.
 Außleeren. Evacuer. evaküer.
 Außleerung. Evacuation. f.
 evaküastiong.
 Außlegen. Expliquer. expliter.
 Außlegung. Explication. f.
 explikastiong.
 Außlöschén. Efacér. efaser.
 Außrede. Excuse. f. exkü.
 Außruffen. Proclamer.
 proklamer.
 Außrüsten. Equiper. eküper.
 Außrüstung. Equipage. f.
 eküpast.
 Außsatz. Lepre. f. leper.
 Außsäßig. Lader. lader.
 Außschinden. Ecorcher.
 ekorscher.
 Außschuß. Elite. f. elit.
 Außschwendén. Rincer. reinser.
 Außspenen. Cracher. frascher.

Außspruch. Sentence. f.
 santang.
 Außstäupen. Fouëter. firetter.
 Außstern. Huitre. f. üiter.
 Außwurff. Excrement. m.
 extremang.
 Art. Hache. f. hasch.

B.

Bach. Ruisseau. m. rüiß.
 Bachstelze. Hochequeüe.
 f. hofschê.
 Bachén. Cuire. küir.
 Bachhaus. Boulangerie. m.
 bulanscheri.
 Bachofen. Four. m. fur.
 Bachstein. Brique. f. brif.
 Bachtrog. Huche. f. hüsch.
 Bäcké. Joue. f. schü.
 Bad. Bain. m. bâng.
 Baden. Baigner. bâgner.
 Bader. Baigneur. bâgnôr.
 Badstade. Cuve. f. küf.
 Badstube. Etuve. f. etüf.
 Badschürze. Cotillon. f.
 kotiglong.
 Bär. Ours. m. ur.
 Bärnhaut. Peau d'ours. f.
 po bur.
 Balbieren. Raser. raser.
 Balbierer. Barbier. m. barbir.
 Des Hippocrates Stuck. Jun-
 ker. Sergeant de l' Artillerie
 d' Hippocrat. scherchan de
 lartigleri dipokrat.
 Balcke. Chevron. m. schesron.
 Bald. Bien tôt. bien to.
 Balg. Peau. m. po.

Ball. Bale. f. ball.
 Ballenspiel. Jeu de paume.
 schß de pont.
 Balsant. Baume. m. bom.
 Balsamiren. Embaumer.
 ambomer.
 Band. Banc. m. ban.
 Band. Lien. lien.
 Ruban. m. rüban.
 Bann. Bannissement. m.
 bannismang.
 Barb. Barbeau. m. barbe.
 Barbaren. Barbarie. f.
 barbari.
 Barchet. Furaine. f. süsan.
 Barfuß. Dechauffé.
 beschosse.
 Barfüßer Mönch. Cordelier.
 Corbelia.
 Barmhertzig. Misericordieux.
 misericordis.
 Barmhertzigkeit. Misericorde. f.
 misericord.
 Bärnhäuter. Coquin. m.
 kosein.
 Bart. Barbe. f. barb.
 Base. Cousine. f. kusin.
 Basilisk. Basilic. m.
 basilik.
 Bau. Batiment. m.
 batimang.
 Bauch. Ventre. m. vanter.
 Bauen. Batir. batir.
 Baufällig. Ruineux.
 rüind.
 Baukunst. Architecture. f.
 architectur.
 Baum. Arbre. m. arber.

Baumeister. Architecte. m.
 architecte.
 Baum. Wolle Caron. f.
 katong.
 Bauer. Paisan. m. peisan.
 Baurnhaus. Cabane. f.
 kaban.
 Baurnhoff. Metairie. f.
 metari.
 Baurnleben. Vie champêtre. f.
 vi champeter.
 Bäurin. Paisane. f. peisan.
 Bäurisch. Champêtre.
 schampeter.
 Beamter. Officier. officie.
 Beben. Trembler. trambler.
 Bebung. Tremblement. m.
 tramblmang.
 Becher. Gobelet. m. gobele.
 Becke. Bassin. m. bassein.
 Beck. Boulanger. bulanscher.
 Bedachtam. Prudent.
 prüdang.
 Bedachtamkeit. Prudence. f.
 prüdang.
 Bedecken. Couvrir. kувrir.
 Bedeckung. Couverture. f.
 kувтүтү.
 Bedeuten. Signifier. signifier.
 Bedeutung. Signification. f.
 signifikasiong.
 Beding. Condition. f.
 kondisiong.
 Beer. Grain. m. gra.
 Befehl Commandement. f.
 kommandmang.

Befehl

Befehlen. Commander.
kommander

Befehlhaber. Commandant.
m. kommandant

Befeuchten. Arroser. arroser.

Beflecken. Salir. salir.

Befördern. Avanſer.
avanſer.

Beförderung. Avancement. f.
avanſimang.

Befreuen. Délivrer. delivrer.

Begebenheit. Evenement. f.
evenmang.

Begehren. Demander.
demander.

Begier. Desir. m. desir.

Begießen. Arroser. arroser.

Begleiten. Acompagner,
acompanger.

Begleitung. Acompagnement.
m. acompagnemang.

Begnabigen. Pardonner.
pardonner.

Begraben. Enterrer. anterrer.
Enſevelir. anſevelir.

Begreifen. Comprendre.
komprander.

Begreiflich. Comprehensible.
komprehansibl.

Begütigen. Apaiser. apaiser.

Behaftet. Chargé. ſcharſche.

Behalten. Garder. garder.

Behälter. Armoire. m.
armoär.

Behausen. Loger. loſcher.

Behausung. Logis. loſchi.
Logement. m.
loſchmang.

Beherbergen. Loger. loſcher.

Beherzt. Courageux.
kurasch.

Behüten. Proteger. proteſcher.

Behagen. Aſſirmer. aſſirmer.

Beicht. Confession. f.
konfeſſiong.

Beichten. Confesser.
konfeſſer.

Beicht. Bätter. Confesseur. m.
konfeſſör.

Beide. Tous les deux.
tu le dö.

Beiderley. Des deux forces.
de dö ſort.

Bein. Os. m. o.

Beissen. Mordre. mordre.

Bekant. Connau. konnli.

Bekantſchaft. Connoiſſance. f.
konnäſang.

Bekehren. Convertir.
konvertir.

Bekehrung. Conversion. f.
konverſiong.

Bekennen. Avoüer. avuer.

Beklagen. Plaindre. pländer.

Bekommen. Recevoir.
reſſevoir.

Beträchtigen. Aſſirmer.
aſſirmer.

Bekümmern. Aſſiger. aſſiſcher.

Bekümmernuß. Aſſiſtion. f.
aſſiſſiong.

Bekümmert. Aſſigé.
aſſiſche.

Belägern. Aſſieger. aſſieſcher.

Belägert. Aſſiegé. aſſieſche.
Belä.

Bescheidenlich. Modestement.
modestimang.

Bescheinen. Eclairer. eklärer.

Bescheinigung. Eclairissement
f. eklärissimang.

Beschenden. Regaler. regaler.

Beschimpffen. Afronter.
afronter.

Beschimpfung. Afront. m. afron

Beschlagen die Pferd. Ferrer les
chevaux. ferrer le schro.

Beschluß. Conclusion. f.
konklüßiong.

Beschreiben. Décrire. defrir.

Beschreibung. Description. f.
descripßiong.

Beschützen. Défendre.
defandér.

Beschützer. Protecteur. m.
protectör.

Beschützung. Protection. f.
proteksiung.

Beschwören. Conjurer.
konfchürer.

Besem. Balay. m. balä.

Besigen. Posseder. poseder.

Besiger. Possesseur. m.
possessör.

Besonders. Separement.
separemang.

Besser. Meilleur. meilör.
Mieux. miö.

Bestand haben. Durer. bürer.

Beständigkeit. Constance. f.
konstans.

Beständig. Constamment.
konstammang.

Bestätigen. Confirmer.
konfirmer.

Bestättigung. Confirmation.
konfirmassiong.

Besehen. Consister. konsister.

Bestehlen. Voler. voler.

Bestehlung. Volerie. f. voleri.

Bestellen. Donner ordre.
donner order.

Bestimmen. Destiner. destiner.

Bestreuen. Semer. semer.

Besuchen. Rendre visite.
rander visit.

Besuchung. Visite. f. visit.

Besudeln. Gärer. gärer.

Betasten. Tâter. tater.

Beträuben. Assourdir.
assurdir.

Betbuch. Breviaire. m. breviär.

Beten. Prier. prier.

Betrachten. Considérer.
f. konsiderér.

Betrachtung. Consideration.
f. konsiderassiong.

Betragen. Comporter.
komporter.

Betreffen. Toucher. tischer.

Betreffend. Touchant.
tuschang.

Betriegen. Tromper. tromper.

Betriegler. Trompeur. m.
trompör.

Betriegerey. Tromperie. f.
tromperi.

Betrieglich. Trompeux.
tromps.

Betriben. Affiger. affischer.

Betribnuß. Affiction. f.
affiksiung.

Betrug. Tromperie. f. tromperi.
Bett.

Bett. Lit. m. li.
 Bettdecke. Couverture. f.
 fubertür.
 Bettlägerig. Gardant le lit.
 gardant le li.
 Betteln. Mendier. mandier.
 Bettler. Gueux. m. gô.
 Bettelsack. Bésace. f. besas.
 Bettelstab. Baton de gueux. m.
 baton de gô.
 Beugen. Fléchir. fléchir.
 Courber. furber.
 Beule. Tumeur. f. tûmôr.
 Beunruhigen. Inquierer.
 inquierer.
 Beunruhigung. Inquierude. f.
 inquierid.
 Bevor. Sur tout. sûr tu.
 Beurlauben. Donner le congé.
 donner le konsche.
 Beurlaubung. Congé. m.
 konsche.
 Beut. Butin. m. bütein.
 Beut. Proye. f. proâ.
 Beutel. Bourse. f. burs.
 Beutler. Faiseur de bourse. m.
 fâsôr de burs.
 Beutelschneider. Coupeur de
 bourses. m. fupôr de burs.
 Bewachung. Garde. f.
 garb.
 Bewaffnen. Armer. armer.
 Bewaffnung. Armure. m.
 armir.
 Bewähren. Eprouver.
 eprouber.
 Bewährung. Epreuve. f.
 eproû.

Bewegen. Remuer. remuer.
 Mouvoir. muvoâr.
 Bouger. buscher.
 Beweglich. Mobile. mobil.
 Bewegung. Mouvement. m.
 mustang.
 Beweinen. Déplorer. deplore.
 Beweisen. Prouver. pruber.
 Bewilligen. Acorder. aforder.
 Consentir. konsantir.
 Bewilligung. Consentement.
 m. konsantimang.
 Bey. Chez. sche.
 Auprès. opre.
 Beyfügen. Joindre. schoânder.
 Beyläufig. A peu pres.
 a pô præ.
 Bey nahe. Presque. prest.
 Beyschlaf. Concubinage. m.
 konsubinatsch.
 Beysetzen. Mettre auprès.
 mettre opre.
 Beysitzer. Assesseur. m. assessor.
 Beyspringen. Secourir. sekurir.
 Bezahlen. Payer. pejer.
 Bezahlung. Payement. m.
 pejmang.
 Bezaubern. Enchanter.
 anshanter.
 Enforceler. ansorfler.
 Bezauberung. Enchantement.
 m. anshantimang.
 Bezauberer. Enchanteur. m.
 anshantôr.
 Bezeugen. Témoigner.
 temoâgner.
 Bezichen. Entrer en possession.
 antrer an possession.
 Bezich.

Bezû.
 Bejn.

Bibel.
 Biber.
 Bieg.
 Bien.
 Bient.
 Bient.
 Bier.
 Bier.

Bier.

Dies.
 Dies.

Bild.
 Bild.
 Bild.

Bild.
 Bild.
 Bild.

Bild.
 Bild.

Bild.
 Bild.
 Bild.
 Bild.
 Bild.
 Bild.

Bild.

Bezüchtigen. Imposer. imposer.

Bezwinger Conquerant. m.
konferan.

Bibel. Bible. f. bibl.

Biber. Bievre. m. biever.

Biegen. Plier. plier.

Bien. Abeille. f. abeigl.

Bienen Korb. Ruche. f. rüsch.

Bienen Schwarm. Eslein. m.
essain.

Bier. Biere. f. hier.

Bierbräuen Brasser de la hier.
brasser bla hier.

Bierbräuer. Brasseur. m.
brassör.

Biesem. Musc. m. müsch.

Biesem. Knopff. Senteur. m.
santör.

Bild. Image. f. imasch.

Bilden Former. former.

Bildhauer. Sculpteur. m.
scültör.

Bildstock. Statue. f. statü.

Bilderwerck. Figure. f. figür.

Billich. Raisonnable.
raisonnabl.

Billichkeit Raison. f. raison.

Bimsstein. Pierre de ponce. f.
pierr de pons.

Binden. Lier. hier.

Bindfaden. Ficelle. f. fissell.

Bingen. Jone. m. schong.

Birn. Poir. f. poär.

Birnbaum. Poirier. poärie.

Birckenbaum. Bouleau. m.
bulö.

Bis. Jusques. schüst.

Bissher. Jusques icy. schüst ist.

Bisweilen. Quelque fois.
teck soä.

Bischoff. Evêque. m. eveck.

Bischofflich. Episcopal.
episcopal.

Bischoffshut. Mire. f. miter.

Bischoffthum. Evêché. m.
evesche.

Biß. Morsure. f. morsür.

ein Bissen. Morceau. m. morsö.

Bitte. Demande. f. demand.

Priere. f. prier.

Bitten. Demander. demander.

Prier. prier.

Bittschrift. Supplication. f.
supplikationg.

Bitter. Amer. amer.

Bitterkeit. Amertume. f.
amertüm.

Bitterlich. Amerement.
amermang.

Blähen. Enfler. anfler.

Blähung. Enflure. f. anflür.

Blähung. Tumeur. f. tümör.

Blappern. Caqueter facter.
Babiller. babigler.

Blauderer. Babil. m. babigl.

Blasbalg. Soufler. m. susse.

Blase. Vessie. f. vessi.

Blasen. Soufler. susser.

Blat. Feuille. f. fögl.

Blattern. Verole. f. veröl.

Blau. Bleu. blö.

Blech. Lame. f. lam.

Bleiben. Demeurer. demörer.

Bleich. Pale. pal.

Bleich werden. Palir. palir.

Bleß

Blanche. Blancherie. f.
blanschir.

Blanchen. Blanchir. blanschir.

Blancher. Blanchisseur. m.
blanschifför.

Blenden. Eblouir. ebluir.

Bley. Plomb. m. plom.

Bleyfarb. Livide. livid.

Bley-Kugel. Bale de plomb. f.
bal de plom.

Bley-Wag. Niveau. m. nivo.

Bleyweiß. Ceruse. f. serüs.

Blick. Regard. m. regar.

Blind. Aveugle. avögl.

Blindheit. Aveuglement. m.
avöglmang.

Blitz. Eclair. m. eklär.

Blitzen. Faire des éclairs.
fär des eklär.

Bloch. Tronc. m. frong.

Blos. Nud. nü.

Blühen. Fleurir. flörir.

Blum. Fleur. f. flör.

Blumengarten. Jardin à fleurs.
m. fcharbei a flör.

Blumenstrauß. Bouquet. m.
bucke.

Blumenfranz. Couronne de
fleurs. f. kuroon de flör.

Blumköhl. Choux fleurs. m.
schu flör.

Blüte. Fleur. f. flör.

Blut. Sang. m. san.

Blutader. Veine. f. ven.

Blutegel. Sangsue. f. sangsü.

Blutbad. Massacre. m.
massäfer.

Blutdürstig. Cruel. frül.

Bluten. Saigner. sägner.

Blutig. Enfanglante.
ansfanglante.

Blutreich. Sanguin. sankein.

Blutrichter. Lieutenant crimi-
nel. m. lötenang friminel.

Blutschand. Inceste. m. infest.

Blutstillen. Arrêter le sang.
arreter le san.

Blutwurst. Boudin. m. budein.

Bock. Bouc. m. buck.

Bockshörn. Senegre. m.
senegre.

Bögel. Polir. polir.

Bögeleisen. Fer chaud. m.
fer scho.

Bogen. Arc. m. arc.

Bogen Papier. Feuille de pa-
pier. f. fögl de papie.

Bogen-Schuß. Archer. m.
arsche.

Bohren. Trouer. truer.

Bohrer. Tariere. f. tarier.

Bollwerck. Bastion. m.
bastiong.

Bolz. Trait. m. trä.
Dard. dar.

Bone. Fève. f. fef.

Boot. Chaloupe. f. schalup.

Boots-Knecht. Matelot. m.
matelo.

Borb. Bord. m. bor.

Böß. Mauvais. movä.

Böshafft. Malicieux. malis.

Böshafftigkeit. Malice. f. malis.

Böshafftiglich. Malicieus-
ment. malisösmang.

Borth. Messager. m. meßasche.

Bot

Botmäßigkeit Jurisdiction. f.
schürisdiktion.

Botschaft. Ambassade. f.
ambassad.

Botschaffter. Ambassadeur. m.
ambassador.

Envoyé. m. anwoje.

Bop. Frise. m. fris.

Bräme. Taon. m. tang.

Brandeisen. Cautére. m.
foteer.

Brandschätzung. Contribution
f. kontribütion.

Brandwein. L'Eau de vie. m.
lò de vi.

Brasseln. Cräquer. fraker.

Braten. Rôtir. rotir.

Bratenwender. Tourné - bro-
che. f. turné brosch.

Bratpfanne. Poile. f. poel.

Bratspies. Broche. f. brosch.

Bratwurst. Saucille. f.
sofig.

Braun. Bruh brün.

Braunroth. Bay. bā.

Brausen. Brui. m. brui.

Braut. Epouse. f. epus.

Bräutigam. Epoux. m. epu.

Brautschlag. Dot. f. dot.

Brechen. Briser. briser.
Casser. kasser.

Breit. Large. larsch.

Breite. Largeur. m.
larschör.

Breitmase. Camus. m.
kamü.

Brennfolbe. Alambic. m.
alambick.

Brennen. Brüler. brüler.

Brennhütte. Forge. f. forsch.

Brennofen. Fourneau. m.
furno.

Bresillholz. Bresil. m.
bresil.

Bret. Ais. f. ā.

Bretspiel. Tablier. m.
tablie.

Brey. Bouillie. f. builli.

Bregel. Gôfre. f. gofer.

Brieff. Lettre. f. letter.

Brill. Lunètes. f. lunett.

Brillensutter. Eruy à lunètes.
m. etuy à lunett.

Brillenmacher. Lunétier.
luntie.

Bringen. Apporter. apporter.

Bringer. Porteur. m. portör.

Brock. Morceau. m. morso.

Brombeer. Meure de ronce. m.
mör de rong.

Brosam. Mie. f. mi.

Brod. Pain. m. pân.

Brod backen. Cuire du pain.
fuir du pân.

Bruch. Rupture. f. ruptür.

Bruchschneider. Operateur. m.
operator.

Bruck. Pont. m. pont.

Brücklein. Petit pont. m.
peti pont.

Bruder. Frere. m. frer.

Brüderlich. Fraternel.
fraternell.

Bruderschaft. Fraternité. f.
fraternite.

Bruders Kind. Neveu. neuv. Nièce. nieß.	Brust. Poitrine. f. poâtrin.
Bruders Frau. Belle seur. f. bell sör.	Brustharnisch. Plastron. m. plastron.
Brügel. Bâton. m. baton.	Brustrieme. Poitral. m. poâtral.
Brügeln. Donner de coups de bâton. donner de fu de ba tong.	Brustfleck. Gorgere. f. gorscheret.
Brühe. Sauce. f. soß.	Brustwarzen. Bour de têtou. m. bu de tetong.
Brüllen. Rugir. rüschir. Meugler. mögler.	Brustwehr. Paraper. m. parape.
Brummen. Murmurer. mürmürer.	Bub. Garçon. m. garson.
Brunn. Fontaine. f. fontân.	Buch. Livre. m. livrer.
Brunn-Kaste. Bassin de Fon taine. m. bassin de fontân.	Buchbaum. Fau. m. fo.
Brunn-Kreß. Cresson de Fon taine. m. cresson de fontân.	Buch Papier. Main de papier. f. mân de papie.
Brunnlein. Petite Fontaine. f. petit fontân.	Buchbinder. Relieur. m. reliör.
Brunnmeister. Fontainier. m. fontânie.	Bücherschatz. Bibliotheque. f. bibliothek.
Brunnquell. Source. f. surß.	Buchführer. Buchhändler. Li braire. librâr.
Brunnröhre. Tuyau. m. tüjo.	Buchhandel. Librairie. f. librâri.
Brunntrog. Auge de Fontaine. osch de fontân.	Buchladen. Boutique de librai re. m. butik de librâr.
Brunnwasser. Eau de Fontai ne m. o de fontân.	Büchse. Boëte. f. boät.
Brunst. Ardeur. f. ardör.	Buchsbaum. Buix. m. büi.
Brünstiglich. Ardament. ardammang.	Büchsenmeister. Maître d'artil lerie. m. mâter dartigleri.
Brungen. Pisser. pisser.	Canonier. m. kanonie.
Brung-Rachel. Pot de cham bre. m. po de schamber.	Buchstab. Lettre. f. letter.
	Buchdrucker. Imprimeur. m. imprimör.
	Buchdruckerey. Imprimerie. f. imprimeri.

Buckel.